**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 24 août 2023 à 19h00.

*Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, on August 24, 2023, at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia Czarnecka  Isabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl Woodbury  Denis Fillion |
|  |  |  |
|  | La directrice générale | Myrian Nadon |
|  |  |  |
| **Absent** | Le conseiller | Patrice Deslongchamps |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. La directrice générale, Mme Myrian Nadon, est présente et agit à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The director general, Mrs. Myrian Nadon, is present and acts as secretary of the meeting.*

**Lecture de l’avis de convocation**

***Reading of the notice of meeting***

En vertu de l’article 153 du *Code Municipal du Québec,* le maire et le conseil constatent que l’avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l’ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2023-08-328 Adoption de l’ordre du jour**

***2023-08-328 Adoption of the agenda***

Il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-08-329 Octroi de contrats d'ingénierie** **pour la préparation des plans et devis, ainsi que de l’estimation détaillée pour subvention, pour les projets de réfection de chaussées pour l’année 2024**

**2023-08-329 Awarding of engineering contracts for the preparation of plans and specifications, as well as the detailed estimate for subsidy, for road repair projects for the year 2024**

ATTENDU l’appel d’offres sur invitation réalisé auprès de 3 firmes d’ingénierie pour la préparation des plans et devis, ainsi que de l’estimation détaillée pour subvention, pour les travaux de réfection à être effectués sur les chemins Kilmar, Harrington et Rivière Rouge ;

*WHEREAS the call for tenders by invitation made to 3 engineering firms for the preparation of plans and specifications, as well as the detailed estimate for subsidy, for the repair work to be carried out on Kilmar, Harrington and Rouge River roads;*

ATTENDU les soumissions reçues pour chaque projet, soit :

*WHEREAS the tenders received for each project, namely:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Projet / Project** | **LH2** | **BSA** | **É.Laurence** |
| **Chemin-de-la-Rivière-Rouge (VEO)** | 37 320  $ | **35 200  $** | 45 200  $ |
| **Chemin-de-la-Rivière-Rouge (Chemin Harrington)** | **27 335  $** | 29 200  $ | 41 200  $ |
| **Chemin Kilmar (Chemin des Lilas)** | 36 130  $ | **35 200  $** | 45 200  $ |
| **Chemin Kilmar (10e Concession)** | **29 140  $** | 29 200  $ | 40 200  $ |
| **Chemin Harrington (Pont Rivington )** | 20 485  $ | **19 200**  **$** | 35 700  $ |

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le Conseiller Carl Woodbury et résolu d’octroyer à la firme ayant soumis la plus basse soumission conforme, le mandat d’ingénierie pour la préparation des plans et devis, ainsi que de l’estimation détaillée pour subvention requis, en vue de la réalisation de travaux de réfection de chaussées pour l’année 2024 et ce, pour les montants suivants :

* Le projet de réfection du chemin de la Rivière Rouge (VEO) à BSA, pour une somme de 35 200$, excluant les taxes.
* Le projet de réfection du chemin de la Rivière Rouge (chemin Harrington) à LH2, pour une somme de 27 335$, excluant les taxes.
* Le projet de réfection du chemin Kilmar (chemin des Lilas) à BSA, pour une somme de 35 200$, excluant les taxes.
* Le projet de réfection du chemin Kilmar (10e Concession) à LH2, pour une somme de 29 140$, excluant les taxes.
* Le projet de réfection du chemin Harrington (pont Rivington) à BSA, pour une somme de 19 200$, excluant les taxes.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to grant the firm that submitted the lowest compliant bid, the engineering mandate for the preparation of plans and specifications, as well as the detailed estimate for the required grant, for the completion of road rehabilitation work for the year 2024 for the following amounts:*

* *The Rouge River Road (VEO) rehabilitation project at BSA, for an amount of $35,200, excluding taxes.*
* *The Rouge River Road (Harrington Road) rehabilitation project at LH2, for an amount of $27,335, excluding taxes.*
* *The Kilmar Road (Lilas Road) rehabilitation project at BSA, for $35,200, excluding taxes.*
* *The Kilmar Road Rehabilitation project (10th Concession) at LH2 for $29,140, excluding taxes.*
* *The Harrington Road (Rivington Bridge) rehabilitation project at BSA for $19,200, excluding taxes.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-08-330 Octroi d’un contrat pour la réparation de nids de poule sur le réseau routier de la municipalité**

***2023-08-330 Contract awarded to repair potholes on municipal road network***

ATTENDU QUE des travaux de réparation de nids de poule sont nécessaires sur le réseau routier de la municipalité;

*WHEREAS pothole repairs are required on the municipal road network;*

ATTENDU QUE le Directeur des Travaux publics a estimé que 30 heures de travaux sont nécessaires pour réparer les nids de poule sur les chemins Avoca, Kilmar, Scotch, Rivière Rouge et quelques chemins divers;

*WHEREAS the Director of Public Works estimated that 30 hours of work are required to repair potholes on Avoca, Kilmar, Scotch, Red River and some other roads;*

ATTENDU que deux soumissionnaires ont déposé une proposition, soit :

*WHEREAS two bidders submitted a proposal, namely:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Soumissionnaire / Tenderer** | **Taux horaire**  **Hourly rate** | **Prix / Price** |
| Asphalte et Pavage RF | 909.04$ | 27 282.00$ |
| Pavage Lafleur | 1 560.00$ | 46 800.00$ |
| JRL Paving | - - - - - | - - - - - |
| Asphalte excavation JD | - - - - - | - - - - - |
| Marquage Lignax | - - - - - | - - - - - |

PAR CONSÉQUENT il est proposé par le Conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil autorise la direction générale à donner un contrat de service à Asphalte et Pavage RF, pour une somme de 27 282.00$, excluant les taxes.

Il est de plus résolu d’imputer cette dépense au poste budgétaire 02.32000.520 et d’autoriser la Directrice des finances à transférer, à même les postes budgétaires 02.32000.625 et 02.32000.631, les montants requis pour payer cette dépense.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the council authorized the general management to issue a contract to Asphalte et Pavage RF, for an amount of $27 282.00 excluding taxes.*

*It is also resolved to charge this expense to budget account 02.32000.520 and to authorize the Director of Finance to transfer, from budget accounts 02.32000.625 and 02.32000.631, the amounts required to pay this expense.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-08-331**  **Remboursement de taxes résultant d’un trop-perçu**

***2023-08-331 Refund of taxes resulting from an overpayment***

ATTENDU qu’au mois de juillet 2023, la propriétaire de l’immeuble portant le numéro matricule 2264-91-9417 a effectué un paiement en ligne au montant de 2 000$ sur son compte de taxes;

*WHEREAS in July 2023, the owner of the immovable bearing registration number 2264‑91‑9417 made an online payment in the amount of $2,000 to her tax account;*

ATTENDU que lors de ce paiement, le solde dû était de 365.16$;

*WHEREAS at the time of this payment, the balance owing was $365.16;*

ATTENDU la demande de la propriétaire de l’immeuble portant le numéro matricule 2264‑91-9417 de lui rembourser le trop-perçu, soit la somme de 1 634,84$;

*WHEREAS the application by the owner of the immovable bearing registration number 2264‑91-9417 to reimburse the overpayment, in the amount of $1,634.84;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que la Directrice des finances soit autorisée à émettre un chèque au montant de 1 634,84$, afin de rembourser le trop-perçu pour le matricule 2264-91-9417.

Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 54.13223.000.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Finance Director be authorized to issue a check in the amount of $1 634.84 in order to reimburse the overpayment for the registration number 2264-91-9417.*

*The necessary funds will be taken from budget item 54.13223.000.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-08-332 Autorisation de participer à l’événement MINE DE «RIEN» CÉLÉBRONS 15 ANS D’ACTION présenté par Coalition Québec Meilleure Mine**

***2023-08-332 Authorization to participate in the event MINE DE «RIEN» CÉLÉBRONS 15 ANS D’ACTION presented by Coalition Québec Meilleur Mine***

CONSIDÉRANT QUE Coalition Québec Meilleure Mine présente l’événement MINE DE «RIEN» CÉLÉBRONS 15 ANS D’ACTION, le 18 septembre 2023 au Cabaret Lion d’Or à Montréal;

*WHEREAS Coalition Québec Meilleur Mine presents the event MINE DE «RIEN»* *CÉLÉBRONS 15 ANS D’ACTION, on September 18, 2023 at the Cabaret Lion d'Or in Montreal;*

CONSIDÉRANT QUE des membres du conseil municipal se sont montrés intéressés à assister à cet événement;

*WHEREAS members of the municipal council have shown interest in attending this event;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le conseil municipal :

* autorise les membres du conseil intéressés à assister à l’événement MINE DE «RIEN» CÉLÉBRONS 15 ANS D’ACTION, le 18 septembre 2023 au Cabaret Lion d’Or à Montréal;
* les frais inhérents seront remboursés sous présentation de pièces justificatives tel que le prévoit le règlement RA-189-06-2018;
* les fonds nécessaires seront prélevés à même les comptes 02.11000.346 et 02.13000.310.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the municipal council:*

* *authorizes interested council members to attend the MINE DE “RIEN” CÉLÉBRONS 15 ANS D’ACTION event, on September 18, 2023 at the Cabaret Lion d’Or in Montreal;*
* *inherent costs will be reimbursed upon presentation of supporting documents as provided for in By-law RA-189-06-2018;*
* *the necessary funds will be taken from accounts 02.11000.346 and 02.13000.310.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-08-333 Embauche d’une bibliothécaire**

***2023-08-333 Hire a librairian***

CONSIDÉRANT QU’ un poste de bibliothécaire est présentement vacant à la bibliothèque de Pointe-au-Chêne;

*WHEREAS a librarian position is currently vacant at the Pointe-au-Chêne library;*

CONSIDÉRANT QUE Mme Hélène Dupuy a soumis sa candidature pour combler ce poste et qu’elle a été rencontrée en entrevue par la directrice générale;

*WHEREAS Mrs. Hélène Dupuy submitted her application to fill this position and was interviewed by the Director General;*

CONSIDÉRANT QUE Mme Hélène Dupuy a l’expérience et les connaissances nécessaires pour combler le poste de bibliothécaire;

*WHEREAS Mrs. Hélène Dupuy has the experience and knowledge necessary to fill the position of librarian;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le conseil municipal embauche Mme Hélène Dupuy à titre de bibliothécaire pour la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, selon la convention collective des cols blancs et ce, à compter du 9 septembre 2023.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the municipal council hire Mrs. Hélène Dupuy as librarian for the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, according to the white collar collective agreement, effective September 9, 2023.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-08-334 Acceptation de** **la demande d’acquisition du document** **«Mémoire concernant le développement harmonieux de l’activité minière : donner aux municipalités les outils nécessaires pour l’exercice de leurs obligations quant à la protection des droits des citoyens en établissant un cadre législatif et règlementaire moderne» par la** **Bibliothèque de l’Assemblée nationale du Québec**

***2023-08-334*** ***Acceptance of the request for the acquisition of the document "Memory concerning the harmonious development of mining activity: giving municipalities the necessary tools to exercise their obligations with regard to the protection of citizens' rights by establishing a legislative framework and modern regulation" by the Library of the National Assembly of Quebec***

CONSIDÉRANT la demande d’acquisition de la Bibliothèque de l’Assemblée nationale du Québec pour le document «Mémoire concernant le développement harmonieux de l’activité minière : donner aux municipalités les outils nécessaires pour l’exercice de leurs obligations quant à la protection des droits des citoyens en établissant un cadre législatif et règlementaire moderne»;

*WHEREAS the request for acquisition from the Library of the National Assembly of Quebec for the document "Memory concerning the harmonious development of mining activity: giving municipalities the tools necessary for the exercise of their obligations regarding the protection of citizens by establishing a modern legislative and regulatory framework”;*

CONSIDÉRANT QUE que la Bibliothèque de l’Assemblée nationale du Québec désire obtenir l’autorisation d’enregistrer et de diffuser ce document et ce, gratuitement et sans limite de temps;

*WHEREAS the Library of the National Assembly of Quebec wishes to obtain authorization to record and distribute this document, free of charge and without time limit;*

CONSIDÉRANT QUE les membres du conseil municipal croient opportun d’accepter la demande d’acquisition de la Bibliothèque de l’Assemblée nationale du Québec;

*WHEREAS the members of the municipal council believe it appropriate to accept the application to acquire from the Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que le conseil municipal accepte la demande d’acquisition du document «Mémoire concernant le développement harmonieux de l’activité minière : donner aux municipalités les outils nécessaires pour l’exercice de leurs obligations quant à la protection des droits des citoyens en établissant un cadre législatif et règlementaire moderne» par la Bibliothèque de l’Assemblée nationale du Québec.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the municipal council accepts the request for the acquisition of the document "Memory concerning the harmonious development of mining activity: giving municipalities the necessary tools to exercise their obligations with regard to the protection of citizens' rights by establishing a legislative framework and modern regulation" by the Library of the National Assembly of Quebec.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2023-08-335 Levée de la séance**

***2023-08-335 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 19h10.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka* *and resolved to close the current meeting at 7:10* *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom Arnold  Maire |  | Myrian Nadon  Directrice générale  et greffière-trésorière |